

## Dr. Öğr. Üyesi RECEP ÖZBAY

### Kişisel Bilgiler

E-posta: rozbay@hacettepe.edu.tr

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/rozbay>

### Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-7697-7227

Yoksis Araştırmacı ID: 113612

### Eğitim Bilgileri

Doktora, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dili Ve Edebiyatı, Türkiye 2004 - 2009

Yüksek Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dili Ve Edebiyatı, Türkiye 1985 - 1988

Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Türkiye 1980 - 1985

### Yabancı Diller

İngilizce, B2 Orta Üstü

### Yaptığı Tezler

Doktora, Somatismen mit "Hand" und "Auge" im Deutschen und mit "El" und "Göz" im Türkischen. Ein lexikalischer und semantischer Beitrag zur kontrastiven Phraseologie, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, 2009

Yüksek Lisans, Die Prapositivergaenzung im Deutschen und ihre Entsprechung im Türkischen, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1988

### Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Almanca Mütercim-Tercümanlık

### Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2012 - Devam Ediyor

Öğretim Görevlisi Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2010 - 2012

Okutman, Hacettepe Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Almanca Hazırlık Birimi, 1989 - 2010

Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 1985 - 1989

### Akademik İdari Deneyim

Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2016 - 2017

## Verdiği Dersler

AB ARAŞTIRMALARI VE TOPLULUK HUKUKU, Lisans, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
ÇEVİRME LİK MESLEK BİLGİSİ, Lisans, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020

## SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **INTERDISCIPLINARY AND ANALYTICAL APPROACH TO TEACHING AND TRANSLATION OF LAW TERMINOLOGY**  
HACİMAHMUTOĞLU S., ÖZBAY R.  
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ-HACETTEPE UNIVERSITY JOURNAL OF EDUCATION, sa.40, ss.233-244, 2011 (SSCI)

## Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Avrupa Birliği ikincil hukuk tasarruflarının çevirisinde Almanca-Türkçe çözümlenmeli çeviri yöntemi**  
ÖZBAY R.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.32, ss.1609-1632, 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **Avrupa Birliği ikincil hukuk tasarruflarının çevirisinde Almanca-Türkçe çözümlenmeli çeviri yöntemi**  
ÖZBAY R.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.32, ss.1609-1632, 2023 (Hakemli Dergi)
- III. **'Kaplan Gözü Maceraları' Çeviri Çocuk Kitaplarında Çevirmen Kararları**  
ÖZBAY R.  
Çeviribilim ve Uygulamaları, sa.33, ss.99-118, 2022 (Hakemli Dergi)
- IV. **Türkiye'nin Turizm Serüveni**  
ÖZBAY R.  
PINARBAŞI, cilt.13, sa.144-145-146, ss.15-25, 2012 (Hakemli Dergi)
- V. **Das Deutschlandbild beim Lernprozess von deutschlernenden türkischen Studenten**  
ÖZBAY R.  
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.28, sa.2, ss.157-177, 2011 (Hakemli Dergi)
- VI. **Übersetzungsproblematik bei türkischen und deutschen somatischen Phraseologismen**  
ÖZBAY R.  
FIRAT ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER DERGİSİ, cilt.21, sa.2, ss.70-86, 2011 (Hakemli Dergi)
- VII. **Yabancı Dil Öğretimi ve Yabancı Dille Eğitim Üzerine**  
ÖZBAY R.  
PINARBAŞI, cilt.11, sa.129-130-131, ss.18-24, 2011 (Hakemli Dergi)
- VIII. **Aquivalenz bei Türkischen und deutschen Somatismen**  
ÖZBAY R.  
FOLKLOR/EDEBİYAT: HALKBİLİM, ETNOLOJİ, ANTROPOLOJİ, EDEBİYAT, cilt.16, sa.64, ss.97-120, 2010 (Hakemli Dergi)
- IX. **Yabancı Dil Öğretiminde Ders Gözlem Uygulamalarının Kalite Güvencesi Çalışmalarına Katkısı**  
ÖZBAY R.  
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.26, sa.2, ss.175-192, 2009 (Hakemli Dergi)
- X. **Rechtschreibprobleme bei türkischen Muttersprachlern**  
ÖZBAY R.  
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ-HACETTEPE UNIVERSITY JOURNAL OF EDUCATION, sa.3, ss.209-216, 1988 (Hakemli Dergi)

## Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Dava**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2021
- II. **Dönüşüm**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2021
- III. **Babaya Mektup**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2021
- IV. **Bir Kadının Hayatından Yirmidört Saat**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2019
- V. **Yakıcı Sır**  
ÖZBAY R.  
Venedik yayınları, Ankara, 2019
- VI. **Gömülü Şamdan**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2019
- VII. **Bilinmeyen Bir Kadının Mektubu**  
ÖZBAY R.  
Venedik Yayınları, Ankara, 2019
- VIII. **Gladyatörün Oğlu**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- IX. **Hidra'nın Gözleri**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- X. **Kuzey Denizi Korsanları**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XI. **Karayıpler'de Hazine Avı**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XII. **Karabiber Hırsızı**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XIII. **Kızıl Yakut Taşlı Kitap**  
ÖZBAY R.  
İşbankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2018
- XIV. **Die Problematik der Übersetzung aus einer Drittsprache am Beispiel des Kör Baykuş von Sâdik Hidâyet**  
ÖZBAY R., SAĞLAM M. Y., ZEYTİNOĞLU G.  
Über-setzen – [Re]-Konstruktionen im Translationsprozess, Musa Yasar Saglam, Max Florian Hertsch Mutlu Er, Editör, Verlag Dr. Kovac, Hamburg, ss.167-190, 2018
- XV. **Olimpiyatta Skandal**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XVI. **Firavunun Sandığı**  
ÖZBAY R.

- Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XVII. **Mamutun Ayak İzleri**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XVIII. **Kayıp Papirüs**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XIX. **Büyük Keşif Gezisi**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XX. **Fokların Peşinde**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XXI. **Dağda Acil Durum**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2017
- XXII. **Dinozor Adası'nın Gizemi**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2016
- XXIII. **Viking Gemileri**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2016
- XXIV. **Antarktika'da İsyan**  
ÖZBAY R.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2016
- XXV. **Türk Mitolojisi Oğuzların Anadolu Azerbaycan ve Türkmenistan Türklerinin Mitolojisi**  
ÖZBAY R.  
BilgeSu Yayıncılık, Ankara, 2012

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

- I. **Çevirmenlik Eğitiminde Modüler Sistemin Alan Çevirmenliğine Katkısı**  
ÖZBAY R.  
Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 30 Eylül 2022
- II. **Çocuk Yazını Çevirisinde Çevirmen Özgürlüğünün Sınırları**  
ÖZBAY R.  
Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 30 Eylül 2022
- III. **Adalet Ağaoğlu'nun Ölmeye Yatmak Romanındaki Sosyokültürel Söz Varlığının Almancaya Çevirisi**  
ÖZBAY R., KAYA D., YILDIZ KARAKAYA S.  
Doğumunun 90.Yılında Adalet Ağaoğlu, Ankara, Türkiye, 02 Mayıs 2019, ss.79-94
- IV. **İskandinav Efsaneleri (K.Neuschaefler.Die Nordischen Sagen)**  
ÖZBAY R.  
Türkçe Almanca Çeviri Atölyesi, Türkiye, 11 - 17 Kasım 2017
- V. **İftira (E.Canetti. die Verleumdung)**  
ÖZBAY R.  
Türkçe Almanca Çeviri Atölyesi, Türkiye, 31 Ekim - 07 Kasım 2015
- VI. **Sözlü Çeviride Profesyonellik Ölçütü**  
ÖZBAY R.  
Kırıkkale Üniversitesi, 1.Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, 20 - 21 Ekim 2011
- VII. **Yabancı Dil Öğretiminde Yeniden Yapılanma Gereksinimi**

ÖZBAY R.

Yabancı Dil Bölümleri ve Yüksekokullarının Yabancı Dil Öğretimindeki Sorunları Kurultayı, Türkiye, 7 - 09 Mayıs 2008, ss.279-293

**VIII. Turist Rehberliğinde Güncel Mesleki Sorunlar ve Belirsizlikler**

ÖZBAY R.

3.Balıkesir Ulusal Turizm Kongresi, Türkiye, 17 - 19 Nisan 2008, ss.261-266

**IX. Türk Turizmde Son Gelişmeler**

ÖZBAY R.

I.Bursa Turizm Sempozyumu, Türkiye, 30 Eylül - 02 Ekim 2005

**X. Türk Turizmde 2001 Yılı, Sorunları ve Gözlemler**

ÖZBAY R.

6.Bilkent Turizm Forumu, Türkiye, 21 - 22 Mart 2002

**XI. Turizm İstihdamı ve Eğitim**

ÖZBAY R.

II.Turizm Şurası, Türkiye, 12 - 14 Nisan 2002

**XII. Turist Rehberliği Eğitiminde Nereye**

ÖZBAY R.

Turizm Eğitimi Çalıştayı, Türkiye, 11 - 13 Aralık 2002, ss.275-287

## **Desteklenen Projeler**

ÖZBAY R., DAYIOĞLU ÖCAL S., ALTINTAŞ A., ÖNDER G., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Uzaktan Yabancı Dil Eğitimi Teknik Donanım Projesi, 2020 - 2022

## **Metrikler**

Yayın: 57

## **Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri**

ICASTIS, Oturum Başkanı, Bolu, Türkiye, 2022

ICASTIS, Katılımcı, Bolu, Türkiye, 2022

## **Akademi Dışı Deneyim**

Leipzig Üniversitesi

ARED Ankara Turist Rehberleri Derneği